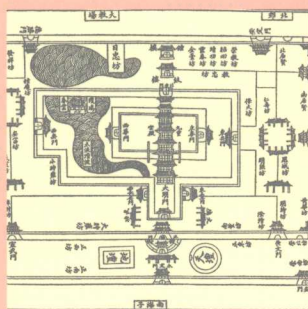


大城北京

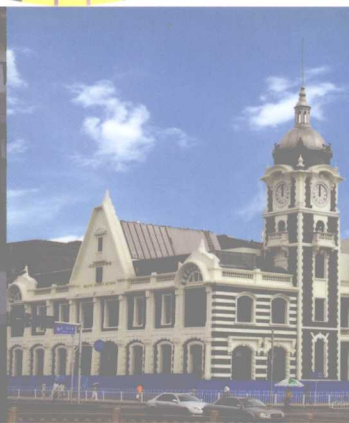
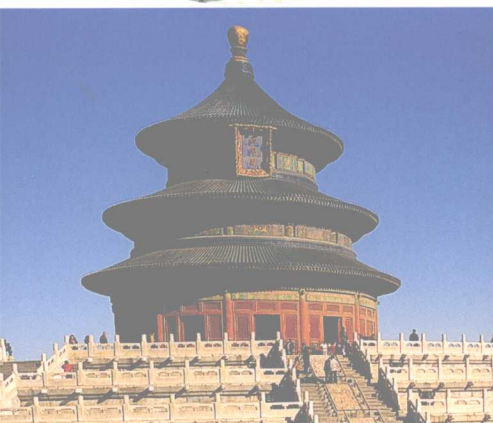
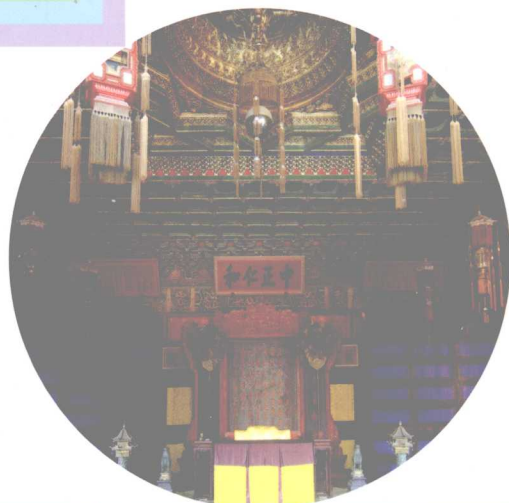
A Thousand Pictures of Imperial Beijing

1000 帧

张丽君 刘可晶 主编



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS



大城北京

— 1000 帧

张丽君 刘可晶 主 编

外 文 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

大城北京—1000 帧：汉英对照 / 张丽君，刘可晶主编.

北京：外文出版社，2008

ISBN 978-7-119-05530-5

I. 大… II. ①张…②刘… III. 北京市—概况—图集

IV. K921-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 146133 号

责任编辑：刘承忠 王际洲

装帧设计：张希广

大城北京—1000 帧

策 划：范 伟

主 编：张丽君 刘可晶

撰 文：栗全兴

©2008 外文出版社

出版发行：外文出版社

地 址：中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网 址：<http://www.flp.com.cn>

电 话：(010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995844/68995852 (发行部)

(010) 68327750/68996164 (版权部)

制 版：戴士娟

印 制：北京京都六环印刷厂

经 销：新华书店 / 外文书店

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：32

字 数：50 千字

装 别：平

版 次：2009 年第 1 版第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-119-05530-5

定 价：228.00 元 (全二册)

版权所有 侵权必究 有印装问题可随时调换

《大城北京——1000 帧》 编委会

顾 问：杨志强

编辑委员会主任：郭庆利

编辑委员会副主任：栾茂茹

编辑委员会成员：惠远霖 刘明星 徐 涛 任东红

主 编：张丽君 刘可晶

撰 文：栗全兴

摄 影：（按姓氏笔画排列）

王 昕	申 泽	史雪峰	孙象贤	任东红
刘继葳	刘明星	刘可晶	李 嘉	张 溟
张丽君	张金岩	张宇红	杨志强	周天放
邹其元	郭庆利	范 绎	栾茂茹	徐 涛
韩 云	惠远霖	戴斯克维·克里斯多弗		

序 言

大城北京，博大精深、源远流长。在距今约 3000 多年的西周初期，周武王封帝尧的后代居于蓟，燕灭蓟之后，曾大修蓟城（位于今北京广安门一带）。随着燕国的日渐强盛，蓟城一度成为当时的天下名城。自秦汉以来，北京所在之地战事频仍，其名称及政权亦多次变更。至公元 1153 年金海陵王迁都于此，北京以一国之都的身份登上了历史舞台，开始了其在中国历史上浓墨重彩的一页。在此后长达 850 余年的历史时段中，除了明初及民国时期曾改都南京以外，北京一直以首都的身份发展至今日。其间历经了数度辉煌，创造出了灿烂的东方文化。元帝国采用了城市中轴线的布局，建造了一座金碧辉煌的大都城，曾一度让西方人艳羡不已，并为其后的北京城的发展奠定了坚实的基础；大明王朝完善了大都城的布局，打造出一座宏伟、完整的北京城，给后人留下了丰厚的文化遗产；而大清帝国则将北京城修饰得更加完美，尤其是修建于京城西北郊的三山五园，更是将中国造园艺术发挥到了极致。留存至今的天坛、故宫、颐和园、长城及十三陵等举世闻名的伟大建筑，作为北京的城市名片，展示在五湖四海宾朋的面前。

北京是包容的。一直以来都以博大的胸怀迎接来自各地的人们，并合力创造出了伟大的建筑艺术以及独特的北京文化。北京是传统的。乾清门前的铜狮见证了皇家的传统。而居于四合院中的老北京人恪守着传统，恪守着在传统文化影响下形成的生活习惯与行为准则。游览天坛和故宫时，你会被其无与伦比的艺术所倾倒，只顾得上惊叹前人的伟大。当你走过什刹海后门桥，触摸着虬螭石雕上已然模糊的线条；当你于新旧年交替的夜里，聆听着钟鼓楼里传出的浑厚且绵长的钟声；当你登上雄伟的长城，触目之中满是岁月剥蚀所留下的痕迹。你才会真真切切地感受到北京深厚的文化底蕴。而最能代表北京传统文化的还在于北京四合院。作为集中国传统居住文化之大成者，四合

院中汇聚了传统礼仪、伦理道德、建筑风水以及处世哲学等中国文化内涵。有如一棵根植于中国文化深处的大树，根深叶茂，散发出耐人寻味的独特魅力。而京剧、北京工艺、京味饮食烤鸭和小吃等，作为北京特有的文化符号，吸引着来自世界各地人们的目光，使之留连忘返。

宏伟的天坛、辉煌的宫殿、精美的皇家园林、历朝历代留存下来诸多的宗教建筑、远古人类和城市遗址等等，这就是初来乍到者眼中的北京。只有当你走进幽深的胡同深处，走进远离嘈杂尘嚣的四合院，接触到热情、豁达的北京人，了解世代居于此的北京人朴素的生活，你才开始一点一滴领悟到北京无法用语言描述的城市魅力。这种魅力来自于几千年历史沉淀出的文明，来自于无比的大气和包容。自 1949 年中华人民共和国成立之日起，北京天安门城楼和天安门广场就成为了中国最具象征意义的地方，成为了全体中国人心中的圣地。有多少人将个人的命运与国家的命运紧密地联系在一起，天安门广场上高高飘扬的五星红旗又凝聚了多少人的希望与精神寄托，无数人家里珍藏着的泛黄的广场纪念照，给出了极好的证明。许多怀揣梦想的热血青年只身来到北京，通过不懈的努力，创造出了一个又一个的神话。而北京也正是由这一个又一个的神话，续写着往日的辉煌，构建着今日的繁荣！

城市现代化进程的发展，打破了古老北京城原有的宁静，也改变了生活原有的节奏。一座座现代化的高楼大厦拔地而起，一架架立体式的公路桥梁为人们出行提供便利的同时又兼具了艺术观赏性。而关于胡同中四合院的生活记忆，只有到东四、西四以及什刹海、锣鼓巷一带去追寻了。物质越来越丰富，生活越来越便利。特别是 20 世纪 90 年代以来，北京的发展可谓一日千里，在较短的时间内，逐步完成了一座历史文化名城向现代化大都市的演变过程。今天的北京城具备了满足高质量现代化生活的一切元素：在建筑风格新颖独特、环境舒适的购物中心及各类卖场里，

产自世界各地的商品可以满足不同人群的需要；北京本土的餐饮老字号及各地汇聚北京的餐饮美食店里，各级的专业厨师为了人们的好胃口而忙碌着；越修越宽的道路及道路上越来越多、越来越高级的汽车充分显示了人们生活的富足，四通八达的公交及地铁线路也为百姓的出行提供了更多的便利；众多视听效果一流、环境舒适优雅的影剧院、音乐厅等，供给着传统的、经典的抑或是国际现代化的精神大餐；各式花样风格的歌厅、舞厅及动感体验场所，在满足娱乐需求、刺激体验的同时，也放松了人们在快节奏生活压力下崩紧的神经。健身房里活跃着减负的身影，图书馆中忙碌着充电的精英。公园里游人如织，街角的一块绿地上或许能获取片刻心灵的宁静。这就是北京，全球一体化结构之下的现代北京！蕴含了东方文明的古风古韵，同时又积极吸纳着来自世界各地的先进文化。合理化的城市发展规划布局，使传统与现代交相辉映，古典与时尚和谐交融。伴随着中国现代化进程的高速发展和国际经济地位的提
升，古都北京和着时代的节拍阔步前行！

目 录

北京古人类文明遗迹及城市遗址	1
周口店北京人遗址	1
王府井古人类文化遗址	5
西周燕都遗址	6
蓟城纪念柱	7
辽金城垣遗址	8
元大都城垣遗址	11
明北京城	13
明北京城遗址	15
清北京城	19
明清北京城中轴线上的建筑	21
永定门	21
正阳门	22
天安门	25
故宫	29
景山公园	57
地安门	61
钟鼓楼	63
皇家神明祭祀文化及礼事先贤、尊师重道的传统	65
太庙	65
社稷坛	67
历代帝王庙	73
天坛	75
地坛	83
日坛	87
月坛	88
先农坛	91
孔庙	95
国子监	99
皇家园林	101
北海公园	101
圆明园遗址	121
香山静宜园	127
玉泉山静明园	137
颐和园	139

西山八大处	167
胡同、四合院及王府	181
北京胡同	181
北京四合院	185
北京王府	189
恭王府花园	191
醇亲王府、醇亲王府花园	197
庆王府、平西府（理亲王府）、孚郡王府、 郡王府（顺承郡王府）	200
三贝子花园（今北京动物园）	203
传统商业街的历史与现状	205
鼓楼、什刹海商业区	205
烟袋斜街	209
西四（牌楼）商业区	212
西单商业区	214
王府井商业街	217
琉璃厂文化街	220
前门——大栅栏商业街	223
多元化发展的北京现代商业	227
北京宗教及民间信仰文化	245
法源寺	245
广济寺	251
白塔寺	253
广化寺	257
智化寺	259
雍和宫	262
黄寺	267
五塔寺（真觉寺）	269
万寿寺	275
大钟寺	277
碧云寺	281
卧佛寺	287
潭柘寺	289
戒台寺	297
法海寺	303
红螺寺	305
云居寺	309

白云观	319
东岳庙	325
牛街礼拜寺	329
天主教南堂	331
天主教北堂	335
天主教东堂	343
天主教西堂	345
火神庙	347
药王庙	348
北京地区人文与自然景观及游乐体验场所	349
古观象台	349
前门老火车站	351
菖蒲河公园	352
莲花池公园	353
紫竹院公园	354
陶然亭公园	355
大观园	363
清华园	367
北大燕园	368
中华世纪坛	369
中央电视塔	370
中华民族园	371
朝阳公园	372
欢乐谷	373
世界公园	375
北京植物园	377
卢沟桥	379
宛平城	381
十渡	383
上方山	384
门头沟爨底下	385
眩目的现代建筑	389
长城	395
明十三陵	435
清东陵	459
清西陵	477
后记	491

北京古人类文明遗迹及城市遗址

周口店北京人遗址

周口店北京人遗址位于北京西南房山区周口店村龙骨山。山上有一处东西长约 140 米，南北宽约 2.5~42 米不等的天然洞穴，是 50 万年前北京猿人栖息的地方。这处洞穴后因塌方被掩埋。在龙骨山顶出土有生活于 2 万年前的“山顶洞人”化石以及各种生活物品。

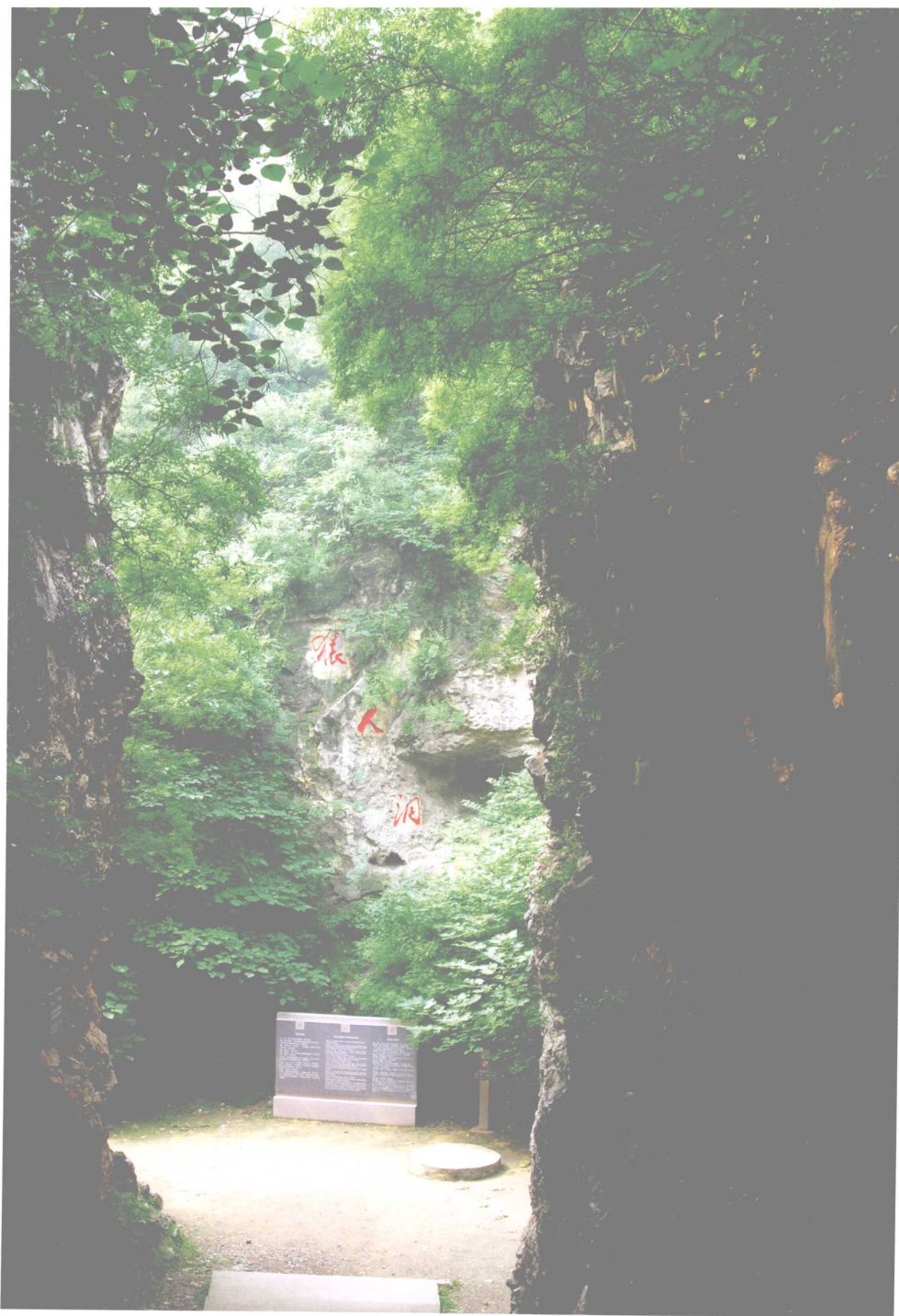
“北京人”的发现为人类起源提供了大量有力的实证，在生物学、历史学和人类发展史上有着极其重要的价值，揭开了人类历史的序幕。“北京人”已经懂得利用火以及保存火种的方法，是人类进入文明社会的重要标志。“山顶洞人”的体征与现代人已无明显区别，他们是原始的黄种人。另外，此处还有可追溯到公元前 18000 年到公元前 11000 年的新人类遗迹。说明周口店遗址不仅是有关远古时期亚洲大陆人类社会一个罕见的人类证据，而且也阐明了人类进化的进程。作为世界同期古人类遗址中化石材料最丰富、最系统的一处，周口店遗址堪称是人类远古文化的宝库。



周口店北京人遗址
Beijing Man Site at Zhoukoudian



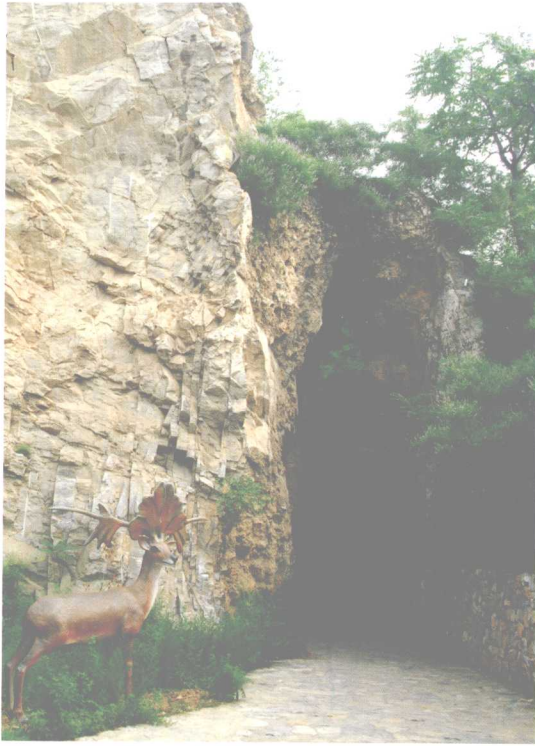
周口店遗址博物馆
The Museum of Beijing Man Site at Zhoukoudian



周口店北京人遗址猿人洞
The Cave of Ape Man in Beijing Man Site at Zhoukoudian



周口店北京人遗址山顶洞
The Upper Cave in Beijing Man Site at Zhoukoudia



周口店北京人遗址第4地点

The Fourth Site in Beijing Man Site at Zhoukoudian



周口店北京人遗址鸽子堂

Gezitang Caves in Beijing Man Site at Zhoukoudian

王府井古人类文化遗址

王府井古人类文化遗址是 1995 年 12 月 14 日发现的一处古人类遗址，位于北京王府井东方广场地下 12 米深处。遗址分上下两层，上层遗址在下层遗址上约 1 米处，时代晚于下层遗址，表明人类不止一次在此活动。遗址总面积 2000 余平方米，距今约 2.4 至 2.5 万年。这是目前在国际化大都市中心发现的年代最为久远的古人类文化遗迹，对于研究北京地区史前人类活动具有重要意义。

为了妥善保护这一珍贵遗址和科学合理地陈列出土文物，展示北京先民们的生活情景以及首都北京灿烂的远古文化，由东城区人民政府与李嘉诚先生共同兴建了此专题博物馆。



王府井古人类文化遗址出土石砧、砍砸器等
Stone Anvils and Tools for Chopping and Smashing
Unearthed in Wangfujing Palaeoanthropological
Cultural Relics



王府井古人类文化遗址博物馆
Wangfujing Paleolithic Museum

西周燕都遗址

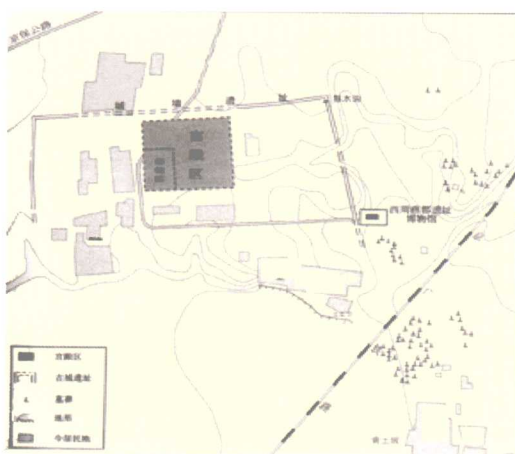


西周燕都遗址博物馆
Museum of Western Zhou Dynasty Yan
Capital Site

西周燕都遗址位于北京房山区琉璃河镇，分布在以董家林村为中心的6个自然村。遗址东西长3.5公里，南北宽1.5公里，面积约5.5平方公里，为商周时期的重要古文化遗址，包括古城址、墓葬区和居住区三部分。古城址位于遗址中部，地面尚存829米北城墙和各约300米的东、西城墙北段。墓葬区铭文青铜礼器的出土，有力地佐证了该处城址为西周早期召公封地燕国都城，明确了北京最早的建城时间为公元前1045年。西周燕都遗址被称为北京城的发源地。



西周燕都遗址博物馆
Museum of Western Zhou Dynasty Yan Capital Site



西周燕都遗址位置图
Map of Western Zhou Dynasty Yan Capital

蓟城纪念柱

蓟城所在地位于宣武区广安门一带。公元前 11 世纪周武王封帝尧的后人于蓟，燕灭蓟后迁都于蓟城，并对蓟城进行了重修。燕国曾一度富甲天下，而蓟城也成为当时的天下名城。基于以上原因，人们更加认同蓟城是现今北京城的前身。

1995 年于广安门滨河路东侧修建了“蓟城纪念柱”，作为蓟城建城标志。其顶部镌刻“北京城区肇始斯地其时惟周其名曰蓟”。



蓟城纪念柱碑记

The Inscription for Ji City Commemorative Column



蓟城纪念柱

Ji City Commemorative Column



北京建城记

Record of Constructing Beijing City